

လံာ်ကဘျံး ၂

ဃုလါတလါ ၂၀၀၈

ဘဉ်ယး: Victoria Legal Aid

Victoria Legal Aid ကဲမတၢလဲၣ်

Victoria Legal Aid (VLA) မ့ၢ်ဝဲကီၢ်ရၢၣ်တၢ်ကရၢကရီလၢမၤစၢၤပုၤလၢအိၣ်ဒီးသဲးစးဂ့ၢ်ဝီတၢ်ကီၣ်သ့ၣ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ. VLA မၤစၢၤဒီးတြီပဒီလီၤဆီၣ်တၢ်ပုၤဝဲၣ်ကထိရံၤဖိခွဲးယၢ်လၢတၢ်ပုၤဒီးလၢမူၤကျိၤဝဲၣ်ကွၢ်ပုၤန့ၣ်လီၤ.

VLA အိၣ်ဒီးပိၣ်ရီလၢရူပူၤအါဒၣ်တက့ၢ်လၢဝဲၣ်ပုၤတခူၣ်တခူၣ်ဒီးတီခိၣ်တၢ်လီၤသ့ၣ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ. အဝဲသ့ၣ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤစ့ၢ် ကီၢ်နီၢ်ကစၢ်ပိၣ်ရီတဖၣ်စ့ၢ်လၢကဟ့ၣ်သဲးစးတၢ်မၤစၢၤပုၤလၢကမူၢ်ဂီၢ်လီၤ. အဝဲသ့ၣ်မၤစၢၤဘဉ်ယးတၢ်မၤကမၢ်တၢ်သိၣ်တၢ် သီ, တံၣ်ဖိယိဖိတၢ်သိၣ်တၢ်သီ ဒီး ထံလီၢ်ကီၢ်ပုၤတၢ်သိၣ်တၢ်သီအဂ့ၢ်ဝီသ့ၣ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

VLA မ့ၢ်ဝဲသဲးစးတၢ်ဘျၢတၢ်စီဒိၣ်ကမိးဒိၣ်လၢဘဉ်တၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်အီၤလၢတၢ်သိၣ်တၢ်သီလၢကီၢ်ဝဲ*Legal aid Act 1978 (VIC)* န့ၣ် လီၤ. Commonwealth ဒီးကီၢ်ရၢၣ်ပဒီၣ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤပုၤလီၤ. သန့က့, ပတဒီးသန့သးလၢပ ဒိၣ်သ့ၣ်ဘဉ်.

VLA ဒီး Community Legal Centres မၤသကီၢ်ဃုာ်တၢ်ဒ်သိးသိးဒ်အဝဲသ့ၣ်တဂၤဒီးတဂၤသဲးစးတၢ်ဘဉ်ကံၣ်ဂုၢ်လၢဘဉ်လိၣ် တၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤခိလီလီမ့ၢ်အိၣ်ဒီး, အဝဲသ့ၣ်တဂၤဒီးတဂၤကန့ၢ်မၤစၢၤလီၤသးအဂီၢ်လီၤ.

VLA's တၢ်ပညိၣ်သ့ၣ်တဖၣ်

VLA တၢ်ပညိၣ်သ့ၣ်တဖၣ် မ့ၢ်ဝဲ-

- ဟ့ၣ်တၢ်ဘျၢသဲးစးတၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤလၢအဘျးအိၣ်ဒိၣ်ကတၢ်, လၢဘဉ်လၢစုဆံးကတၢ်ဒီးလၢပုၤကတၢ်
- ရဲၣ်သဲကတီၤအတၢ်စုလီၢ်ခိၣ်ခိၣ်ဒ်ကဟ့ၣ်ဘဉ်ပုၤတဝါ တၢ်ဘျၢသဲးစးတၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤလၢအပူၤကြၢးကတၢ်ဒီး အပူၤကထဲသိးသိးလီၤသးလၢပဟီၣ်ကဝီၤတဘျးဒီးတဘျးပုၤ
- မၤလဲၤထီၣ်လဲၤထီၣ်တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်ဆူတၢ်အဘဉ်ဂီၢ်ဒီး တၢ်ဘျၢသဲးစးတၢ်မၤဘျၢက့ၤတဖၣ်လၢတဝါဖိဂီၢ်
- ပိာ်ထီၣ်ဝဲတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဘျၢသဲးစးတၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤကျဲအသီလၢကမၤစ့ၢ်လီၤပုၤတဂၤဒီးတဂၤတၢ်လိၣ်ဘဉ်တၢ်ဘျၢသဲး စးတၢ်မၤစၢၤလၢတဝါပုၤန့ၣ်လီၤ.

VLA's တၢ်မၤတဖၣ်

ဒ် Legal Aid Act တၢ်သိၣ်တၢ်သီအိၣ်ဝဲအသိး, VLA တၢ်မၤန့ၣ်ပုၤဃုး-

- ဟ့ၣ်တၢ်ဘျၢသဲးစးတၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤတၢ်မၤန့ၣ် လၢအိၣ်ဒီးအဘျးဒီးလၢဝဲပုၤဝဲ
- ကွၢ်ထွဲန့ၣ် Commonwealth ဒီး ကီၢ်ရၢၣ်ပဒီၣ်တဖၣ်တၢ်ဟ့ၣ်မၤစၢၤစ့ၢ်လၢတဝါအတၢ်ဘျၢသဲးစးဝဲလီၢ်ဂီၢ်
- ကွၢ်ထွဲဒီးပၢဆုၤ Legal Aid Fund စ့ၢ်မၤစၢၤ
- ဆၢတံာ်တၢ်လိၣ်ဒိၣ် ဖဲလဲၣ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်သဲးစးတၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤဂီၢ် ဒ်ကီၢ်ရၢၣ်တၢ်သိၣ်တၢ်သီဂ့ၢ်ဝီအိၣ်သိးလီၤ

- မာသကီးတံးဒီးတံးကရကရိမိဉ်ပုဂံတဖဉ်လကမာညီထီဉ်တံးသူတံးမာစာၤဝဲၤကျိၤလၢဘဉ်တံး ဒုးအိဉ်ထီဉ် အီၤဒီးနီၤကစာ်ပိဉ်ရီတဖဉ် အဂီၢ်လီၤ
- မာသကီးတံးဒီးတံးဘျၢသဲးတံးဆိဉ်ထွဲမာစာၤအန့ဉ်လၢအဂၤတဖဉ်
- ဒုးကဲဘျး တံးမုဉ်သးမာကလီတံးတဖဉ် လၢတံးဘျၢသဲးတံးမာဟ့ဉ်လီၤဝဲန့ဉ်လီၤ
- မာစာၤသဲးကွဲတဖဉ်လကမာဘဉ်တံးမူၤမူၤနီၤနီၤလၢတံးဘျၢသဲးတံးဆိဉ်ထွဲမာစာၤတံးမာပူၤန့ဉ်လီၤ
- တဲကျိၤပုၤကမုၢ်ဘဉ်ဘဉ်ယးပတံးမာစာၤဝဲၤကျိၤအံၤလီၤ

တံးလၢ VLA မာဝဲန့ဉ်

VLA သဲးတံးမာစာၤဝဲၤကျိၤလၢခီလီလီတဖဉ် ပဉ်ယုဉ်-

- တံးဂုၢ်တံးကျိၤလၢလီပျံၤလီၤ
- ကမုၢ်တံးဘျၢသဲးတံးဖးလံာ်ဒး
- တံးထုးထီဉ်လံာ်လဲဉ်ဒီးတံးတံးအိဉ်ဖိဉ်ရီဖိဉ်
- တံးဟ့ဉ်ကူဉ်လၢအဘဉ်တံးဘျၢသဲး
- ပိဉ်ရီသ့ဉ်တဖဉ် လီၤမူၤဒါလၢရူတုဒီးန့ဉ်ညါပူၤလီၤ

VLA စဲးဟ့ဉ်ဝဲတံးဆိဉ်ထွဲမာစာၤဘဉ်ယးတံးဘျၢသဲး လၢတံးအိဉ်သးတနီၤနီၤယံ ခီဖျိ-

- လီၢ်န့ဉ်ဝဲပိဉ်ရီတဂၤအပူၤလၢကဟ့ဉ်ကူဉ်, ဖိဉ်ထီဉ်စာၤတံးအာဉ်လီၤအီၤလီၤတုၤလၢအတုၤ, မ့တမ့ၢ်တဲန့န့ၤတံးလၢ တံးမုးတံးရၢ်ရူတုပူၤ
- လဲၤလၢပဟံဉ်ဖိဉ်ဖိဉ်တံးဘဉ်ဂုၢ်ကိာ်တံးဆၢတဲာ်တံးမာစာၤဝဲၤကျိၤအိဉ်

မတဂၤလၢန့ၢ်တံးဘျၢသဲးတံးဟ့ဉ်ကူဉ်သ့လဲဉ် ?

VLA ကဟ့ဉ်ဝဲတံးဘျၢသဲးတံးဟ့ဉ်ကူဉ်ထဲဒေဉ်ဆူပုၤလၢလိဉ်ဒိဉ်ကတၢၢ်ဂီၢ်လီၤ, ပဉ်ယုဉ်ပုၤလၢ-

- တံးအိဉ်သးတဂၤဘဉ်လၢ တတပူၤမ့ၢ်ဂုၤ ဒီး မုဉ်ကျိၤဝဲၤကွၤပူၤမ့ၢ်ဂုၤ
- ငါန့ၢ် နီဉ်ကစာ်ပိဉ်ရီ တန့ဉ်ဘဉ်တဖဉ်
- ကျဲအဂၤလၢကမာန့ဉ်တံးဘျၢသဲးတံးမာစာၤတအိဉ်ဘဉ်တဖဉ်န့ဉ်လီၤ

VLAဟ့ဉ်တံးဘျၢသဲးတံးဟ့ဉ်ကူဉ်ခီလီလီလၢတံးဂုၢ်ကလုာ်ကလုာ်ညါ ဘဉ်ဆဉ်ဟ့ဉ်ဆိဉ်ပုၤလၢလိဉ်တံးဟ့ဉ်ကူဉ်ဘဉ်ယး-

- တံးမာကမုဉ်တံးသိဉ်တံးသီဂုၢ်ဝီ (လီၤဆိဒေဉ်တံးပုၤလၢတံးပျိၤယးအီၤ မ့တမ့ၢ်ကွၢ်ဆၢဉ်မဲးဝဲတံးပာ်ဒုဉ်ပာ်က မုဉ်လၢ အန့ဉ်န့ဉ်တဖဉ်, မ့တမ့ၢ် ပုၤသးစာ်တဂၤ တံးပာ်ဒုဉ်ပာ်ကမုဉ်အီၤ)
- ဟံဉ်ဖိဉ်ဖိဉ်တံးလီၤပုၤလီၤပျိၤဂုၢ်ဝီ (လီၤဆိဒေဉ်တံး တံးဂုၢ်လၢပဉ်ယုဉ်ဖိဉ်သ့တဖဉ်)
- ဟံဉ်ဖိဉ်ဖိဉ်တံးမာဒေဉ်မာလီၤ
- ကမုၢ်ဒီးပုၤကညီဂုၢ်ဝီခွဲးယာ်တနီၤ (ပဉ်ယုဉ် ကမုၢ်တံးဘဉ်တံးဘၢ, ဒုဉ်ကမုဉ်, နီၢ်သးတံးအိဉ်ဆူဉ်ချ့, တံးဟဲ သုးအိဉ်လၢကီၢ်ပူၤ ဒီး ပုၤဘဉ်ကီၢ်ဘဉ်ခဲ, တံးကွၢ်ထွဲဖိဉ်သ့ ဒီး တံးထီဒါ-တံးဆိဉ်ဖုဉ်ထီတံးဂုၢ်ဝီ)
- တံးမာကမုဉ်ဘဉ်ယးကျဲမုဉ်ခိဉ်လၢန့ဉ်န့ဉ်တဖဉ်ဒီးဒီးန့ၢ်ဘဉ်တံးအိဉ်လီာ်တဖဉ်န့ဉ်လီၤ.

VLA တဟ့ဉ်သဲးတံးဟ့ဉ်ကူဉ်လၢဘဉ်ယးကျိဉ်စ့ မ့တမ့ၢ်မုဉ်ကျိၤဝဲၤကွၤအဂုၢ်သ့ဉ်ဘဉ်, အဒိဒေဉ်တံးခိတံးသ့ မ့တမ့ၢ် တံးမာ အိဉ်ကျိဉ်စ့တံးသိဉ်တံးသီ, တံးပုၤတံးစုလီၢ်ခိဉ်ခိဉ်, Superannuation တံးသိဉ်တံးသီ, မ့တမ့ၢ် တံးစုလီၢ်ခိဉ်ခိဉ်တံးသိဉ်တံး သီလၢကူဉ်ဘဉ်ကူဉ်သ့ သ့ဉ်န့ဉ်လီၤ.

အပူကလံအိုင်တမံမံစွါခါ?

တအိုင်ဘဉ်. ထံလီသးဒီး VLA အပိုင်ရီန့ဉ်ခီလီဝဲလီ. တံတကီးအပူနီတမံဘဉ်. တနင်က့, နကဘဉ်လိဉ်ဟ့ဉ်မာ ဘူဉ် စၢၤစ့သ့ဉ်သ့ဉ် နတံဟဲန့ဉ်မုအါခီန့ဉ် မ့တမုာ် နတံစုလီခိဉ်ခိဉ်လၢအရူအိဉ်, အဒိဒ်သိး ဟံဉ်န့ဉ်လီ.

ယန့ဉ်တံဘျာသဲစးတံဟ့ဉ်ကူဉ်သ့ဖဲလဲဉ်ဒီးလဲဉ် ?

VLA ပိုင်ရီသ့ဉ်တဖဉ်ဟ့ဉ်တံဘျာသဲစးတံဟ့ဉ်ကူဉ်လၢဝံဉ်ကထိရံယါတံလီတဘျူတီညါလီ, ပဉ်ယုဉ်-

- ကယဲာ် VLA အရူသ့ဉ်တဖဉ် (ကွာ်လၢတံဖိလံာ် တံလီသ့ဉ်တဖဉ်)
- ရူတ့ကလုာ်လုာ်တဖဉ်, တဝါဝဲလီခါသး ဒီး တီခိဉ်တံလီတံကျဲသ့ဉ်တဖဉ်
- လၢယီာ်တဘျူဖျါညါပူၤ, တံမၤဘဉ်လီဖိးဒုတံလီတံကျဲ, ဖိသ့ဉ်တံဒုးယာ်ဒီး, တံအိဉ်ခိးတံကလုာ်တံဒုးယာ် လီာ် ဒီး တံဒုးယာ်ဝဲလီသ့ဉ်တဖဉ်လီ
- တံဆါဟံဉ်တဘျူဖျါညါ(ဘဉ်ယးခိဉ်န့ဉ်ကသံဉ်အဒီး) ဖဲပုၤဆါတဖဉ်ဘဉ်တံပျီာ်ယးဆူဉ်န့ဉ်အီၤလီာ်န့ဉ်လီ.

VLA ပိုင်ရီတဖဉ်ဟ့ဉ်တံဘျာသဲစးတံဟ့ဉ်ကူဉ်-

- လၢမဲးတကီးမဲး
- ခီဖျါ တံဂီၤဒီးတံအိဉ်ဖိဉ်
- လၢလီၤပျံၤလီၤ လၢတံအိဉ်သးတနီၤနီၤဖိခိဉ်ဂီၤလီၤ.

VLA တဟ့ဉ်တံဘျာသဲစးတံဟ့ဉ်ကူဉ်ခီဖျါ လီပရၢ မ့တမုာ် (အံထးနဲး) ဘဉ်လီ.

ပုၤကျီာ်ထံတံဖိတဖဉ်

VLA သူဝဲပုၤကျီာ်ထံတံဖိတဖဉ်လၢတယုပုၤသူတံဖိအပူနီတမံဘဉ်လီ. တံဘျာသဲစးအကျိးတဘျီတခိဉ်နာ်ပာ်ဘဉ်အီၤ ကီလီ. နမ့လိဉ်ပုၤကျီာ်ထံတံဖိဒီး, တဲဘဉ် VLA ဖဲနကီးအဝဲသ့ဉ်ခါန့ဉ်တက့ၢ်. VLA ကရဲဉ်ကျဲၤန့ဉ်ပုၤကျီာ်ထံတံလၢလီပျံၤ လီၤ မ့တမုာ်လၢနီၤကစၢ်လီၤ.

ယဘဉ်မၤမန့ဉ်လဲဉ်တချုးယလဲၤထံဉ်လိာ်ပိုင်ရီဘဉ်န့ဉ်

တချုးလဲၤထံဉ်ပိုင်ရီခါ နကြး-

- ဆိမိဉ်ယးနလိဉ်တံမၤစၢၤမန့ဉ်လဲဉ်(တံနီဉ် နတံဆါကတီၢ်အိဉ်ဖုဉ်ကီးလၢကထံဉ်လိာ်ပိုင်ရီဂီၢ်လီၤ)
- ဟံဖိဉ်ဒီးဟဲစိာ်လံာ်လဲဉ် (အဒိ တံကလုာ်လံာ်တဖဉ်, ရူတ့တံကလုာ်လီၤတဖဉ်, ပဒိဉ်တံကရၢကရိလံာ်တဖဉ်)
- တဲကျဲၤဆိပုၤနမ့လိဉ်ဘဉ်ပုၤကျီာ်ထံတံဖိ လၢပရဲဉ်ကျဲၤန့ဉ်ကသ့ဂီၢ်
- ယုသ့ဉ်ညါဆိဟံတံလီၤ, ဒ်နကန့ဉ်ဟဲဘဉ်ဆါဘဉ်ကတီၢ်ဂီၢ်
- မၤလီၤတံနတံဆါကတီၢ်န့ဉ်ယာဝဲ-နကဘဉ်အိဉ်ခိးတစးသ့ဉ်သ့ဉ်တချုးထံဉ်ဘဉ်ပိုင်ရီဒီးဘဉ်န့ဉ်လီ.

နဟဲကီးပုၤလၢကဆိဉ်ထွဲမၤစၢၤနၤသ့, သနကက့ပိုင်ရီအဲဉ်ဒီးတဲသကီးတံထဲနၤတဂၤသ့ဉ်သ့ဉ်လီ.

ယကန့ဉ်တဲဘဉ်တံဒီးပိုင်ရီယံာ်ထဲလဲဉ် ?

တၢ်ဆၢကတီၢ်လၢနသ့ဘၣ်ဒီးပိၣ်ရီၣ်န့ၣ်ဒီးသန့သးလၢနသဲးစးဂ့ၢ်ဝီဖီခိၣ်လီၤ. ကဲဝဲ ၁၀ မံးနံး တၢ်လၢ ၆၀ မံးနံးသ့လီၤ. တၢ်ဆၢကတီၢ်ယံၣ်န့ၣ်ဒီးန့ၣ်လၢပုၤလၢတၢ်ဂ့ၢ်လီၤလီၤဆီဆီဂီၢ်, အဒိၣ် နမ့ၣ်လိၣ်ဘၣ်ပုၤကျိးထံတၢ်န့ၣ်လီၤ. ဒ်တၢ်ပာ်ပနီၣ်တၢ်ဆၢကတီၢ်အိၣ်သိး, ပပိၣ်ရီၣ်တဖၣ်ဖးနလံာ်လဲၣ်ခဲလၢာ် မ့တမ့ၢ် မၤစၢၤနသဲးစးဂ့ၢ်ဝီလၢအဘၣ်ဘူဒိၣ် ခဲလၢာ်တသ့ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်လီၤ

ယမ့ၣ်လိၣ်ဘၣ်အါထီၣ်တၢ်မၤစၢၤခီမိၣ် ?

နမ့ၣ်လိၣ်ဘၣ်အါထီၣ်သဲးတၢ်မၤစၢၤခီန့ၣ်, နယုၤရှီးထီၣ်တၢ်မၤစၢၤစ့လၢသဲးတၢ်ဆီၣ်ထွဲမၤစၢၤဂီၢ် ဒ်ကန့ၣ်ဘၣ်ပိၣ်ရီၣ်တဂၤလၢကမၤစၢၤနတၢ်ဂ့ၢ်ဂီၢ်လီၤ. VLA မၤပုၤစၢၤနလံာ်ရှီးထီၣ်န့ၣ်သ့ဝဲလီၤ. VLA မၤစၢၤနလၢကဆၢယီးနလၢတၢ်မၤစၢၤအဂၤအိၣ်သ့ၣ်တဖၣ်သ့ၣ်စ့ၢ်ကီးဝဲလီၤ.

လၢတၢ်ဂ့ၢ်ဆူညါ ဘၣ်ဃး Victoria Legal Aid စးကျိးဘၣ်အဝဲသ့ၣ်လၢနီၢ်ဂံၢ်လၢလၢာ်တဖၣ်န့ၣ် မ့တမ့ၢ် လဲၤလၢဝဲးပံစၣ် <http://www.legalaid.vic.gov.au>

ဘၣ်ဃု Victoria Legal Aid အရူသ့ၣ်တဖၣ်ဖဲလဲၣ်

Melbourne (မဲလ်ဘၢ)

350 Queen St
Melbourne VIC 3000
Tel: (03) 9269 0234
Country callers: 1800 677 402

(မဲလ်ဘၢ)ကဝီၤဒ့ အရူသ့ၣ်တဖၣ်

Broadmeadows

North-western suburbs
Level 1, Building 1
Broadmeadows Station Centre
1100 Pascoe Vale Rd
Broadmeadows VIC 3047
Tel: (03) 9302 8777

Dandenong

Westernport region
Level 1, 9-15 Pultney St
Dandenong VIC 3175
Tel: (03) 9767 7111

Frankston

Peninsula region
Cnr O'Grady Ave & Dandenong Rd
Frankston VIC 3199
Tel: (03) 9784 5222

Preston

North-eastern suburbs
42 Mary St
Preston VIC 3072
Tel: (03) 9416 6444

Ringwood

Outer-eastern suburbs
23 Ringwood St
Ringwood VIC 3134
Tel: (03) 9259 5444

Sunshine

Western suburbs
1/474 Ballarat Rd
Sunshine VIC 3020
Tel: (03) 9300 5333

တီခိန် အရူသုန်တဖန်

Ballarat

Central highlands region
Area A, Level 1
75 Victoria St
Ballarat VIC 3350
Tel: (03) 5329 6222

Bairnsdale

Gippsland region branch office
101A Main St
Bairnsdale VIC 3875
Tel: (03) 5153 1975

Bendigo

Loddon-Campaspe region
424 Hargreaves St
Bendigo VIC 3550
Tel: (03) 5448 2333
Toll free: 1800 254 500

Geelong

Barwon region
Level 2, 199 Moorabool St
Geelong VIC 3220
Tel: (03) 5226 5666
Toll free: 1800 196 200

Horsham

Wimmera region
29 Darlot St
Horsham VIC 3400
Tel: (03) 5381 6000
Toll free: 1800 177 638

Morwell

Gippsland region
Cnr Chapel & George St
Morwell VIC 3840
Tel: (03) 5134 8055

Shepparton

Goulburn region
36-42 High St
Shepparton VIC 3630
Tel: (03) 5823 6200

Warrnambool

South Coast region
185 Fairy St
Warrnambool VIC 3280
Tel: (03) 5559 7222